

# E7 - The Princess and the Kotatsu

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Sign**

Kaburaya Detective Agency

**[00:00] Sign**

RAICHO

**[00:01] Sign**

#ThePrincessandtheKotatsu

**[00:02] Sosuke**

It's sure been getting cold lately.

**[00:06] Sosuke**

I guess it's time for it  
to make an appearance.

**[00:09] Sara**

"It"?

**[00:11] Sosuke**

The almighty kotatsu.

**[00:12] Sara**

Wow! I was ignorant of such a secret delight!

**[00:17] Sosuke**

Kotatsus really are great.

**[00:19] Sara**

Indeed. I would like to award  
them with the Nobel Me Prize.

**[00:25] Sosuke**

Don't rip off the Nobel Peace Prize.

**[00:28] Sosuke**

Okay, guess I'll go get dinner ready.

**[00:30] Sara**

What are we having?

**[00:32] Sosuke**

Hotpot.

**[00:33] Sara**

Hotpot at the kotatsu?

**[00:35] Sign**

Ajipon Wild

**[00:35] Sign**

Salads Steamed Foods  
Hotpot Cold Tofu Yakitori

**[00:35] Sara**

The ultimate combo!

**[00:38] Sara and Sosuke**

Thanks for the meal.

**[00:41] Sara**

This might be the happiest  
I've ever been in my life.

**[00:45] Sosuke**

You're in for even better  
things in the future.

**[00:48] Sara**

Oh? Such as?

**[00:50] Sosuke**

Such as...

**[00:52] Sosuke**

Eating ice cream at the kotatsu.

**[00:55] Sara**

That's such a criminally delightful idea!

**[00:57] Sara**

You are truly a genius!

**[00:59] Sign**

Kaburaya Detective Agency

**[01:00] Sosuke**

Wanna give it a try right now?  
I'm sure we bought some.

**[01:02] Sara**

Yahoo!

**[02:38] Sara**

The bath is free.

**[02:40] Sosuke**

You sure took your time in there.

**[02:43] Sara**

Indeed.

**[02:44] Sara**

Yuna and I were having a rather  
heated debate about whether

**[02:48] Sara**

Oguri Cap or Red Hare would win in a race.

**[02:51] Sara**

Once I dry my hair, we'll begin round two!

**[02:55] Sosuke**

Don't stay up too late now.  
She's got school, you know?

**[03:01] Sosuke**

Come to think of it...

**[03:03] (Flashback) Sara**

I would like to go to school.

**[03:06] Sosuke**

You brought up attending school before.  
Do you still want to go?

**[03:11] Sara**

Yes.

**[03:12] Sara**

If there are other interesting peers  
like Yuna, I'd love to meet them.

**[03:16] Sosuke**

Okay.

**[03:18] Sosuke**

Well, I'm seeing Brenda-san tomorrow,  
so I'll ask her about it.

**[03:22] Sara**

Really?!

**[03:25] Sign**

#TheGirlfromAnotherWorldandFamilyRegisterIssues

**[03:26] Sosuke**

So, yeah.

**[03:27] Sosuke**

I couldn't find any proof that'd help  
the client out with her divorce.

**[03:32] Sosuke**

Want me to continue the investigation?

**[03:34] Brenda**

No, that's quite enough.

**[03:36] Brenda**

Good work.

**[03:37] Sosuke**

Got it.

**[03:39] Sosuke**

Oh... By the way, there's  
something I'd like to ask you.

**[03:44] Brenda**

And what might that be?

**[03:45] Brenda**

If it's legal advice, that'll  
cost you 5,000 yen per half hour.

**[03:51] Brenda**

At least, that's my usual fee.

**[03:53] Brenda**

I'll help you out for free this time...  
considering how close we are.

**[03:59] Sosuke**

Don't make it sound weird.

**[04:01] Brenda**

So, what do you need to discuss?

**[04:03] Sosuke**

Um...

**[04:05] Sign**

This is a work of fiction. Real-world social systems may differ.

**[04:05] Sosuke**

Is there a way for a child who's not  
Japanese to attend a Japanese school?

**[04:10] Brenda**

You mean a child with foreign citizenship?

**[04:13] Sosuke**

Well, yeah.

**[04:15] Sara**

I skipped grades and have already  
graduated from school in my homeland,

**[04:19] Sara**

so I came to Japan to expand my horizons.

**[04:22] Brenda**

In that case, it doesn't sound like  
you need to go to school in Japan.

**[04:27] Sosuke**

But don't you think it's a bit lonely

**[04:29] Sosuke**

to come all the way here  
and not make any friends her age?

**[04:33] Brenda**

Well, I didn't have friends as a child.

**[04:36] Sosuke**

Could you not trauma dump  
on us out of nowhere?

**[04:38] Brenda**

Anyway, if you contact the local board  
of education, she should be able to get in.

**[04:40] Sign**

This is a work of fiction. Real-world social systems may differ.

**[04:44] Sosuke**

Would they want to look into her or anything?

**[04:47] Brenda**

Well, they'll at least confirm her visa  
and talk to her national embassy.

**[04:53] Brenda**

Is something the matter?

**[04:54] Sosuke**

Er...

**[04:55] Sosuke**

This is totally hypothetical,

**[04:58] Sosuke**

but is it possible for a child  
without a family register

**[05:01] Sosuke**

and of uncertain lineage to get  
a Japanese family register?

**[05:04] Brenda**

You mean they're an orphan?

**[05:07] Brenda**

If a baby without a birth  
certificate is found,

**[05:10] Brenda**

the local mayor can give them  
a name and a family register.

**[05:15] Sosuke**

What if it's not a baby and, say,  
a child about ten years old?

**[05:19] Brenda**

What kind of situation are they even in if  
they don't know their history at that age?

**[05:23] Sosuke**

Uh... Maybe they've got amnesia?

**[05:31] Brenda**

If a thorough background check  
doesn't turn up anything,

**[05:36] Brenda**

you could probably get a new family register.

**[05:39] Brenda**

The only other methods I can think of  
are definitely not the legal kind.

**[05:43] Sara**

*Hmm... It'd be quite problematic if they  
did a thorough background check on me.*

**[05:49] Sosuke**

Going under the table, eh?

**[05:52] Sosuke**

What to do...?

**[05:53] Sara**

You needn't worry about it so.

**[05:55] Sara**

I can continue just fine without a register.

**[05:58] Sosuke**

But you want to go to school, don't you?

**[06:01] Sara**

It's not as though

I absolutely need to, however.

**[06:04] Sara**

If I can't, then I can't.

**[06:06] Sosuke**

It's not like you *can't* go.

**[06:09] Sosuke**

I'm sure I can get more help if we need it.

**[06:11] Sara**

There's no point in putting  
yourself at risk for my sake.

**[06:15] Sosuke**

I mean, fair, but...

**[06:18] Sosuke**

*It's true that Sara and I just sorta  
ended up living together.*

**[06:22] Sosuke**

*But still...*

**[06:24] Sosuke**

I wonder if there's a way to get  
you a family register legally.

**[06:28] Sara**

There is.

**[06:29] Sosuke**

Huh?

**[06:30] Sara**

We'll just make it known publicly  
that I'm actually from another world.

**[06:35] Sosuke**

I see.

**[06:36] Sosuke**

I guess if you show off your magic,  
people might actually believe you.

**[06:42] Sara**

Indeed, though there's the possibility that  
your country will treat me like a lab rat.

**[06:46] Sara**

I'll probably be detained until they can  
confirm that I am truly from another world.

**[06:52] Sosuke**

If you know that, why suggest it?

**[06:54] Sara**

Okay, why don't I just pretend  
like I have amnesia?

**[06:58] Sosuke**

I admit you're a pretty impressive actress,

**[07:00] Sosuke**

but you'll have a real pro investigating you.

**[07:03] Sara**

Well, I'm not so confident that I think I can

completely fool a professional...

**[07:07] Sara**

I'd be helpless if they  
used a truth serum on me.

**[07:10] Sosuke**

I've seen truth serum used in spy movies and  
stuff, but does that stuff actually exist?

**[07:15] Sara**

Wait, does it not?!

**[07:17] Sosuke**

How would I know?

**[07:18] Sara**

Speaking of spies, I recently read a manga  
about a spy who ends up

**[07:23] Sara**

forming a family with a girl  
who possesses supernatural powers...

**[07:23] Tateyama**

By the way, that Sara girl...

**[07:26] Tateyama**

Her circumstances appear to be rather curious.

**[07:28] Brenda**

Yes. I don't know who she is exactly,

**[07:32] Brenda**

but Sosuke-kun being such a pushover  
is almost problematic

**[07:35] Brenda**

if he's going so far for someone else's child.

**[07:38] Tateyama**

She may not actually be someone else's child.

**[07:43] Brenda**

What are you saying?

**[07:44] Tateyama**

She could be Kaburaya-sama's lovechild.

**[07:48] Brenda**

Oh, please. Isn't that girl about thirteen?

**[07:52] Brenda**

Given Sosuke-kun's age, he would've had  
to have had her when he was in high school.

**[07:59] Tateyama**

I don't think it's that unusual to have  
children while still in high school.

**[08:05] Brenda**

But we're talking about Sosuke-kun here.

**[08:07] Brenda**

Can you actually imagine him in  
*that* kind of a relationship

**[08:11] Brenda**

with a beautiful blonde in high school?

**[08:13] Tateyama**

I believe you're aware  
of Kaburaya-sama's charms

**[08:16] Tateyama**

despite him seeming rather plain, my lady.

**[08:18] Tateyama**

His athleticism, wit, and communication  
skills are all quite noteworthy.

**[08:22] Brenda**

I had no idea that you thought  
so highly of Sosuke-kun.

**[08:27] Brenda**

Is there a chance that you actually fancy...

**[08:30] Tateyama**

No. I hold no romantic  
feelings toward humans.

**[08:33] Brenda**

Oh, that's right. Aren't you  
currently seeing Gifu Castle?

**[08:36] Sign**

Gifu Castle

**[08:38] Tateyama**

That's my ex-boyfriend.  
I'm currently seeing...

**[08:41] Tateyama**

Gujo Hachiman Castle.

**[08:41] Sign**

Gujo Hachiman Castle

**[08:43] Tateyama**

No matter. My point is that  
Kaburaya-sama isn't exactly

**[08:47] Tateyama**

the diamond in the rough you think he is.

**[08:50] Brenda**

B-But he's so dull,  
not to mention financially unstable.

**[08:54] Tateyama**

Heed me, my lady.  
Detectives have a certain appeal.

**[08:59] Brenda**

What?

**[09:01] Tateyama**

Normies don't usually encounter them,  
which makes them quite interesting.

**[09:06] Tateyama**

Their trade makes them excellent speakers,  
and their broad range of knowledge

**[09:10] Tateyama**

can be extremely useful  
when it comes to romance.

**[09:13] Brenda**

B-But Sosuke-kun's dirt poor—

**[09:16] Sign**

Ninomiya

**[09:18] Brenda**

Unfortunately, we couldn't find any evidence  
that could be used for grounds for divorce.

**[09:24] Brenda**

If you go to court as things stand,

**[09:27] Brenda**

you'll be at a disadvantage, Ninomiya-san.

**[09:29] Ninomiya**

I see...

**[09:31] Brenda**

But if we use an investigator who's  
an expert at getting this kind of intel,

**[09:36] Brenda**

we may yet uncover something.

**[09:39] Ninomiya**

Then why didn't we do that to begin with?

**[09:41] Brenda**

This professional has an extremely unique  
skill set, so their rate is much steeper.

**[09:47] Brenda**

But considering what you'd stand to lose  
if you went to court right now,

**[09:51] Brenda**

I'd say the fee is rather trivial.

**[09:54] Brenda**

P-Please, hire them to investigate.

**[10:00] Sign**

Ten days later

**[10:01] Neya**

Sorry to keep you waiting.

**[10:03] Neya**

This is the evidence you asked for  
as well as my report.

**[10:10] Brenda**

You never fail to impress, Haruka-chan.

**[10:12] Brenda**

Day one, you acted like you were one of the  
target's business clients and made contact.

**[10:16] Brenda**

Day two, you dropped your pass case in front of the target and had him pick it up.

**[10:20] Brenda**

You exchanged contact info so you could thank him in the future.

**[10:24] Brenda**

Day four, you had lunch with the target.

**[10:27] Brenda**

Day six, you had lunch with the target again.

**[10:30] Brenda**

Day eight, you went to a hotel with him after dining at an oyster bar.

**[10:35] Brenda**

You always do such brilliant work.

**[10:38] Brenda**

I wish you could tell me exactly how you get so close to these people so easily.

**[10:43] Neya**

Sorry, that's a trade secret.

**[10:47] Brenda**

By the way, when you went to the hotel, uh...

**[10:51] Brenda**

Did you go all the way?

**[10:53] Neya**

Oh, come on! I'm not some hussy who'd sleep with anyone.

**[10:58] Neya**

I only go all the way when I really feel like it.

**[11:01] Brenda**

I-I see...

**[11:03] Neya**

Is that it for this job?

**[11:05] Neya**

If you'd like, I can probably go as far as to get him to say he'd leave his wife.

**[11:11] Brenda**

You make it sound so simple...

**[11:13] Brenda**

But this will suffice for the task at hand.

**[11:17] Neya**

That was another easy job.

**[11:20] Neya**

If only I could get Sosuke-senpai to fall for me as easily...

**[11:25] Sosuke**

Nice to meet you. I'll be your mentor.

**[11:25] Sign**

Sosuke (24)

**[11:28] Sign**

Neya (22)

**[11:28] Sign**

Sosuke (24)

**[11:29] Neya**

I hope to learn lots, Senpai.

**[11:31] Neya**

*Well, he seems rather dull.*

**[11:34] Neya**

*Is this guy really the star of this agency?*

**[11:41] (Flashback) Neya**

I screwed up again today...

**[11:43] (Flashback) Neya**

Maybe I'm not cut out to be a detective.

**[11:46] (Flashback) Sosuke**

This is how everyone starts out.

**[11:49] (Flashback) Neya**

Even you, Senpai?

**[11:51] (Flashback) Sosuke**

Of course—

**[11:52] Kusanagi**

Of course not. Our dear ol' Sosuke was a pro out of the gate.

**[11:56] (Flashback) Kusanagi**

He was brilliant.

**[11:59] Neya**

*In the end, I couldn't catch up to Senpai on normal jobs.*

**[12:04] Neya**

*So I wound up doing more specialized investigations...*

**[12:08] Neya**

Aw, man... if only Senpai would fall for me, I'd do anything for him.

**[12:19] Sara**

That must be our mark.

**[12:21] Sosuke**

Yeah. Looks like he's about to make some deliveries.

**[12:25] Sosuke**

This time, we're investigating Yohei Ichinose, age 42.

**[12:27] Sign**

Yohei Ichinose

**[12:29] Sosuke**

He owns a liquor store.

**[12:31] Sign**

Mark = Investigation Target

**[12:31] Sosuke**

Our client is the mark's wife, Mika.

**[12:33] Sign**

Mika Ichinose

**[12:34] Sosuke**

Their son's in middle school,  
and their daughter's in sixth grade.

**[12:38] (Flashback) Mika**

Starting about three months ago,

**[12:40] (Flashback) Mika**

strangely, he started staying out  
on deliveries a lot longer.

**[12:44] (Flashback) Mika**

He also started buying us cakes  
and other random gifts sometimes.

**[12:48] (Flashback) Sosuke**

It's true that doing a lot out of  
the ordinary is a common sign of infidelity.

**[12:55] (Flashback) Mika**

Plus he just seems... livelier than before.

**[13:01] (Flashback) Sosuke**

Livelier?

**[13:12] Sara**

Oh? Did we already get a hit?

**[13:14] Sosuke**

Who knows?

**[13:19] Sosuke**

Yeah, I figured it wouldn't be that easy.

**[13:24] Sara**

Hmm...

**[13:26] Sara**

He just seems to be working earnestly.

**[13:28] Sosuke**

Yeah. He kinda looks like a downer,  
but he's diligent

**[13:32] Sosuke**

and his regulars seem to trust him.

**[13:35] Sara**

Sosuke, I would also like some gyudon.

**[13:39] Sosuke**

Not right now. If I took you in there,  
we'd draw too much attention.

**[13:44] Sara**

Even if I used a disguise?

**[13:46] Sosuke**

A disguise?

**[13:57] Sara**

How's this?

**[13:58] Sosuke**

Wow... Talk about convenient.

**[14:01] Sara**

Impressive, no?

**[14:02] Sosuke**

I mean, if you could do that,  
you should've told me sooner.

**[14:06] Sosuke**

I could've forgone the complicated  
exchange student backstory.

**[14:10] Sosuke**

But wait, you said you couldn't

**[14:12] Sosuke**

keep up spells for too long, yeah?

**[14:14] Sara**

Nay. Unlike my invisibility or flight magic,

**[14:17] Sara**

I can sustain this color-changing  
spell as long as I'd like.

**[14:20] Sosuke**

Then you should've just pretended  
to be Japanese to start.

**[14:24] Sara**

No, I like my blonde hair.

**[14:27] Sara**

Besides, this only works on  
what I cast it on directly.

**[14:31] Sara**

My natural roots will show as they grow out.

**[14:33] Sara**

This is one of my favorite spells!

**[14:38] Sosuke**

*It's day three of the investigation,  
but we haven't really found anything.*

**[14:44] Sara**

I wish he'd hurry up and show his true colors.

**[14:48] Sosuke**

Honestly, if he's not actually cheating  
on his wife, that's just fine too.

**[14:53] Sosuke**

They have kids, after all.

**[14:56] Car Navigation**

*You have entered Kasamatsu.*

**[14:59] Sosuke**

*We've left Gifu City? How far is he going?*

**[15:02] Sara**

Ah!

**[15:03] Sosuke**

Wuh?!

**[15:03] Sara**

This is the first time

I've ever left Gifu City!

**[15:08] Sign**

#ThePrincessandHorses

**[15:09] Sign**

Off-Site Sales in Operation

**[15:09] Sign**

Kasamatsu Racetrack

**[15:14] Sosuke**

A horse track?

**[15:18] Sara**

It's quite cold outside...

**[15:19] Sosuke**

Winters in Gifu get real chilly.

Make sure you don't catch a cold.

**[15:27] Sara**

Ah, so this is what a horse  
racetrack looks like!

**[15:34] Sign**

Kasamatsu Racetrack Betting Ticket

**[15:34] Sign**

Track

**[15:34] Sign**

1st Horse

**[15:41] Sign**

Dash

**[15:41] Sosuke**

I've been to this racetrack before,  
but there sure are all kinds of folks here.

**[15:46] Sosuke**

There are even women and young couples.

**[15:49] Sara**

There don't seem to be any  
children my age, though.

**[15:53] Announcer**

*And there they all go!*

**[15:54] Sara**

Ooh! It's started!

**[15:58] Yohei**

Go!

**[16:00] Sara and Sosuke**

Huh?

**[16:02] Yohei**

Run!

**[16:04] Sosuke**

Uh... That's our mark, isn't it?

**[16:07] Sara**

I do believe so...

**[16:09] Yohei**

Pull ahead! Pull ahead!

**[16:11] Sara**

He's completely different  
from when he's working.

**[16:14] Sosuke**

Yeah...

**[16:18] Announcer**

*We will now announce  
the results of that last race.*

**[16:21] Sign**

Dash

**[16:21] Announcer**

*In first, we have #5, Hidagyu Nom.*

**[16:21] Sara**

That was quite exciting!

**[16:24] Announcer**

*In second, we have #3, No Ocean Prefecture.*

**[16:25] Sara**

Sosuke, let us also buy a ticket!

**[16:26] Announcer**

*In third, we have #7, Reseller Beggar.*

**[16:28] Sosuke**

You dummy. We're still working.

**[16:30] Sara**

I mean, isn't this job basically over?

**[16:34] Sosuke**

Well, you've got a point.

**[16:37] Sosuke**

*A man with no hobbies came to life  
when he got into horse racing,*

**[16:41] Sosuke**

*but he probably couldn't tell his family  
that he was skipping work to gamble.*

**[16:44] Sign**

Kasamatsu Racetrack Betting Ticket

**[16:46] Sosuke**

Looks like he's betting on the next race, too.

**[16:49] Sosuke**

Well, since we're here,  
I guess we can bet a hundred yen.

**[16:53] Sara**

Ooh!

**[16:55] Sosuke**

Who're you gonna pick?

**[16:56] Sara**

I get to choose?

**[16:58] Sosuke**

Sure.

**[16:59] Sosuke**

You can't play, since you're a minor,

**[17:01] Sosuke**

but nothing says you can't guess the results.

**[17:04] Sara**

What do they mean by "bet type"?

**[17:04] Sign**

Correct

**[17:04] Sign**

Inorrect

**[17:04] Sign**

Bet Type

**[17:04] Sign**

Win

**[17:04] Sign**

Place

**[17:04] Sign**

Bracket

Quinella

**[17:04] Sign**

Quinella

**[17:04] Sign**

Exacta

**[17:04] Sign**

Quinella Place

**[17:04] Sign**

Trifecta

**[17:04] Sign**

Trio

**[17:06] Sosuke**

That's how you bet.

**[17:08] Sosuke**

For "win," you're predicting  
which horse will come in first.

**[17:11] Sosuke and Isao**

For "place," you're predicting the horses

that will place in the top three.

**[17:15] (Flashback) Isao**

And for the "trifecta" here,

**[17:17] (Flashback) Isao**

you have to guess

the top three in the right order.

**[17:21] (Flashback) Isao**

It's the hardest one,

but if you win, it's huge.

**[17:24] (Flashback) Little Sosuke**

Wow! Then I want that one.

**[17:27] (Flashback) Isao**

Attaboy! You're a real man!

**[17:31] Sosuke**

And that about sums it up.

**[17:33] Sara**

Indeed, I understand how to bet now.

**[17:35] Sara**

I shall go for the trifecta!

**[17:38] Sosuke**

A newbie like you going for

a trifecta is beyond reckless.

**[17:42] Sara**

I'm going to believe in my *real* luck!

**[17:45] Sara**

After all, it was powerful enough

**[17:47] Sara**

to bag me an SSR in the first-person-I-met

gacha upon coming to this world.

**[17:52] Sosuke**

Huh?

**[17:53] Sosuke**

D-Don't say embarrassing stuff like that.

**[17:56] Sara**

Oh? Are you blushing?

**[17:58] Sosuke**

No.

**[18:03] Sara**

I've decided!

I choose 6, 2, and 5, in that order!

**[18:06] Sosuke**

Six...

**[18:07] Sign**

Amazing Technician

**[18:08] Sosuke**

Amazing Technician?

**[18:11] Sosuke**

He's only fifth in the ranks.

**[18:12] Sara**

But he's got a certain glint in his eye.

**[18:15] Sara**

He may seem dull, but he's  
got a fighting spirit deep down.

**[18:18] Sosuke**

Okay, fine. So 6, 2, and 5, right?

**[18:22] Sosuke**

I'll go for something more reliable.

**[18:25] Sign**

Kasamatsu Racetrack  
4th Race  
Kobato-chan Love Love Cup  
Local Gifu Horse Racing Association

Trifecta

6. Amazing Technician

2. Biggus Dickus

5. Uge-hey Ooba-bay

**[18:26] Announcer**

*Now for the fourth race of the  
Kobato-chan Love Love Cup.*

**[18:28] Announcer**

*Our second group of 2-year-olds  
on the 1,400-meter track*

**[18:31] Announcer**

*are all lined up at the gate now.*

**[18:34] Announcer**

*And they're off!*

**[18:35] Yohei**

Go!

**[18:37] Sara**

Go! Go forth, Amazing Technician!

**[18:39] Sara**

Biggus Dickus!

**[18:40] Sara**

Uge-hey Ooba-bay!

**[18:42] Sosuke**

I know it's only 100 yen, but this feels  
totally different with money on the line.

**[18:48] Announcer**

*And here comes #6, Amazing  
Technician, from behind!*

**[18:51] Announcer**

*He passes three horses on the  
outside and is picking up speed!*

**[18:55] Announcer**

*His rider is Takumi Furukoshi.  
Look at him thrust those hips!*

**[18:59] Sara**

Yes! Here he comes! Pass  
them, Amazing Technician!

**[18:59] Announcer**

*Amazing Technician is  
catching up at top speed!*

**[19:02] Announcer**

*He cleanly passes #5, Uge-hey Ooba-bay!*

**[19:02] Sara**

Pass them! Leave them all in the dust!

**[19:04] Announcer**

*Ooba-bay can't take the Technician!*

**[19:07] Announcer**

*And now he tries his technique  
on the front-runner, #2, Biggus Dickus!*

**[19:11] Announcer**

*Technique or size,  
what really matters in the end?*

**[19:15] Sara**

Yes! Here he comes!  
Pass him, Amazing Technician!

**[19:15] Announcer**

*And he nails him!*

**[19:18] Announcer**

*Amazing Technician uses his incredible  
technique to overtake Biggus Dickus and finish!*

**[19:18] Sara**

Pass him! Leave everyone in the dust!

**[19:22] Announcer**

*Biggus Dickus comes in second,  
and third is Uge-hey Ooba-bay.*

**[19:24] Sara**

Heck yeah!

**[19:25] Sosuke**

Wait, seriously?!

**[19:25] Announcer**

*He looks empty after letting it all out.*

**[19:28] Sara**

How do you like that, Sosuke?

**[19:28] Announcer**

*Coming in fourth is #3, Post-Nut Clarity.  
He's definitely reached that point.*

**[19:29] Sosuke**

To think you'd actually get

a perfect trifecta...

**[19:33] Sosuke**

This is seriously awesome.

**[19:36] Sosuke**

The payout is 3,350 yen?

Thirty times is unbelievable.

**[19:41] Sara**

Leave the next race to me as well.

**[19:44] Sosuke**

Okay, fine. You can use the  
payout however you want.

**[19:48] Sara**

Very good!

**[19:50] Sara**

Okay!

**[19:51] Sign**

Kasamatsu 6th Race

**[19:53] Sara**

Yes!

**[19:54] Sara**

Yum! Yum!

**[19:57] Sign**

Kasamatsu 11th Race

**[19:58] Sara**

Yes! I got another perfect trifecta!

**[19:58] Sign**

Kasamatsu Racetrack

11th Race

Demon King of the Sixth Heaven Cup

Local Gifu Horse Racing Association

Trifecta

4. Cocco-chan

2. Rizz the Bocchi

5. Alba Cap

**[20:02] Sosuke**

The payout's 70 times?!

**[20:05] Sosuke**

H-Hey, how much did you  
bet on that ticket again?

**[20:08] Sara**

I put in 2,000 yen.

**[20:10] Sosuke**

So you're getting... 140,000 yen?

**[20:12] Sara**

No, I also won a quinella place  
and a trio, so after subtracting my losses...

**[20:17] Sara**

It comes to about 230,000 yen.

**[20:20] Sign**

100 yen

**[20:20] Sosuke**

You turned 100 yen... into 230,000?

**[20:22] Sign**

230,000 yen

**[20:24] Sign**

This current job

**[20:24] Sosuke**

That's more than our pay for this job.

**[20:28] Sara**

I emerge victorious!

**[20:31] Sara**

Sosuke, let us dine on Hida-gyu tonight!

**[20:34] Sosuke**

Am I allowed to partake in this meal?

**[20:38] Sara**

But of course!

**[20:40] Yohei**

Looks like you won big today.

**[20:43] Sosuke**

Yes, well... Ack!

**[20:47] Yohei**

Is something wrong?

**[20:49] Sosuke**

*It doesn't look like he realizes  
we were following him.*

**[20:52] Sosuke**

Er, it's nothing. How'd you make out?

**[20:55] Yohei**

No luck at all.

**[20:57] Yohei**

But I only spend 100 yen each time.

**[21:00] Sosuke**

I see. So you're just here  
to enjoy the race, then?

**[21:04] Yohei**

Yes.

**[21:06] Yohei**

I have kids about your daughter's age.

**[21:09] Yohei**

They're obsessed with a horse racing game.

**[21:11] Yohei**

While I was researching everything I could  
so we could talk about it together,

**[21:16] Yohei**

I ended up hooked on real horse racing.

**[21:19] Sosuke**

Then why don't you bring your kids next time?

**[21:23] Sosuke**

I think they'd have fun.

**[21:25] Sara**

Yes! Indubitably!

**[21:27] Yohei**

Yeah. I'll think about it.

**[21:30] Yohei**

Well, I'll be going now.

**[21:32] Sosuke**

Oh, sure.

**[21:37] Sosuke**

We got caught up in the racing,  
and then our mark even talked to us...

**[21:42] Sosuke**

I messed up big.

**[21:44] Sara**

Well, things like this happen  
every once in a while.

**[21:47] Sara**

Don't be too glum.

**[21:49] Sosuke**

Whose fault do you think this is?! Huh?!

**[21:51] Sara**

S-Stop that, you fool!

**[21:53] Sara**

He actually thought that I was your daughter.

**[21:53] Sign**

Off-Site Sales in Operation  
Kasamatsu Racetrack

**[21:57] Sosuke**

Well, I guess that's what  
most folks would assume.

**[22:01] Sara**

Indeed...

**[22:03] Sara**

Ta-hay... Ta-hay-steel!

**[22:06] Sara**

Hida-gyu sure is ta-hay-steel!

**[22:08] Sara**

So is yakiniku and sukiyaki...

**[22:09] Sosuke**

What the heck's with that song?

**[22:11] Sara**

And then... horse sashimi! And yukhoe!

**[22:13] Sosuke**

Say, Sara.

**[22:15] Sosuke**

Do you want to be my actual daughter?

**[22:22] Sara**

Yeah!

**[23:50] Sign**

I'll make Senpai fall for me someday!

-Haruka Neya

**[23:54] Sign**

#Next Time

**[23:56] Isao**

So this is the girl who's  
been in your care, Sosuke?

**[23:59] Sosuke**

Sara's my daughter. Meaning...  
she's also your granddaughter.

**[24:04] Isao**

Wait, my granddaughter? What?

**[24:06] Sara**

It's a pleasure to meet you, Grandpa!

---

Revision #1

Created 2025-01-20 22:39:38 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 22:39:38 UTC by whimsee